

ENGLISH: PUNJABI**Dialogue****Domain:** Employment**Gender of English speaker:** Male**Gender of LOTE speaker:** Male**Scenario:**

This dialogue is an interview between Jack, a job search case manager, and a job seeker. The interview takes place in Jack's office at JobActive.

The dialogue begins now:

No.	Speakers	Segments	Words
1	ENGLISH	Hello, I'm Jack. Thank you for coming in.	8
2	Punjabi	ਸ਼ੁਭ ਸਵੇਰ ਜੈਕ। ਤੁਹਾਨੂੰ ਮਿਲਕੇ ਚੰਗਾ ਲੱਗਿਆ। ਪਿਛਲੀ ਵਾਰ ਮੇਰੀ ਗੱਲ ਮੌਰੀਨ ਦੇ ਨਾਲ ਹੋਈ ਸੀ। ਕੀ ਉਹ ਅੱਜ ਆਈ ਨਹੀਂ?	
Translation		Good morning Jack. Nice to meet you. Last time I spoke with Maureen. Isn't she in today?	17
3	ENGLISH	She's on holidays, but I have already looked at your file and just need to discuss a few things with you.	21
4	Punjabi	ਠੀਕ। ਤੁਸੀਂ ਕਿਸ ਬਾਰੇ ਚਰਚਾ ਕਰਨੀ ਹੈ? ਨੌਕਰੀ ਨਾ ਹੋਣ ਕਾਰਨ ਮੇਰੀ ਚਿੰਤਾ ਵੱਧ ਰਹੀ ਹੈ। ਅਤੇ ਹਫ਼ਤੇ ਵਿੱਚ ਦੋ ਵਾਰ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਦੀ ਜਮਾਤ ਹੋਣ ਕਾਰਨ ਮੈਨੂੰ ਨੌਕਰੀ ਦੀ ਤਲਾਸ਼ ਕਰਨ ਦਾ ਚੰਗੀ ਤਰਾਂ ਮੌਕਾ ਨਹੀਂ ਮਿਲਦਾ।	
Translation		OK. What needs to be discussed? I'm getting more worried about not having a job. And English classes twice a week doesn't give me a chance to properly look for work.	31
5	ENGLISH	I understand. However, you need to look for 10 jobs a month to continue receiving Centrelink payments. Our network connects job seekers with employers, and we'll try to help you.	30
6	Punjabi	ਮੈਂ ਪਹਿਲਾਂ ਹੀ ਔਨਲਾਈਨ ਨੌਕਰੀਆਂ ਭਾਲ ਚੁੱਕਿਆ ਹਾਂ। ਪਰ ਆਪਣੇ ਪੇਸ਼ੇ ਵਿੱਚ ਕੰਮ ਕਰਨ ਲਈ ਮੈਨੂੰ ਇਸ ਤੋਂ ਬੇਹਤਰ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਬੋਲਣ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ।	
Translation		I've already looked for jobs online. But to continue in my profession, I need to speak English better.	18
7	ENGLISH	What work did you do before coming to Australia?	9
8	Punjabi	ਮੈਂ ਕੰਪਿਊਟਰ ਟੈਕਨੀਸ਼ੀਅਨ ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ ਕੰਮ ਕਰਦਾ ਸੀ ਅਤੇ ਮੈਂ ਸਿਸਟਮ ਐਡਮਿਨਿਸਟ੍ਰੇਸ਼ਨ ਅਤੇ ਪ੍ਰੋਗਰਾਮਿੰਗ ਲਈ ਜ਼ਿੰਮੇਵਾਰ ਸੀ।	
Translation		I worked as a computer technician and was responsible for systems administration and programming.	14
9	ENGLISH	You should try other areas until you're stronger in English. Your previous experience may be useful. Some companies offer training in areas where you may not need 100% English fluency.	32
10	Punjabi	ਜੇਕਰ ਤੁਸੀਂ ਕੁੱਝ ਆਈ ਟੀ ਅਦਾਰਿਆਂ ਵਿੱਚ ਇੰਟਰਵਿਊ ਕਰਵਾ ਸਕੋ ਤਾਂ ਬੜਾ ਚੰਗਾ ਹੋਵੇਗਾ। ਮੈਨੂੰ ਕੰਪਿਊਟਰ ਦੇ ਖੇਤਰ ਵਿੱਚ ਹੀ ਕੰਮ ਕਰਦੇ ਰਹਿਣ ਦਾ ਮੌਕਾ ਮਿਲ ਜਾਵੇਗਾ।	
Translation		It would be fantastic if you could arrange interviews with IT organisations. I'd have the opportunity to continue in the field	23

		of computing.	
11	ENGLISH	We'll see. You must prepare a résumé. We can help you write one.	13
12	Punjabi	ਤੁਹਾਡਾ ਧੰਨਵਾਦ। ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਜੋਬ ਸਰਵਿਸ ਦੇ ਇਸਤੇਮਾਲ ਅਤੇ ਔਨਲਾਈਨ ਜੋਬ ਲਿਸਟਿੰਗ ਵਿੱਚ ਵੀ ਮੇਰੀ ਮਦਦ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ?	
Translation		Thank you. Can you also help me use the Job Services and the online job listing?	16
13	ENGLISH	Definitely. You can also use the job search tools in the Centrelink computers. We'll schedule another interview for next week and finalise the finer points.	25
14	Punjabi	ਮੈਂ ਹੋਰ ਆਸਵੰਦ ਅਤੇ ਵਧੇਰੇ ਆਸ਼ਾਵਾਦੀ ਹਾਂ। ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਪਹਿਲੀ ਇੰਟਰਵਿਊ ਲਈ ਨਵੀਂ ਕਮੀਜ਼ ਵੀ ਲਵਾਂਗਾ! ਹੁਣ ਮੈਨੂੰ ਭੱਜਣਾ ਪਵੇਗਾ, ਕਿਤੇ ਮੈਨੂੰ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਦੀ ਕਲਾਸ ਲਈ ਦੇਰ ਨਾ ਹੋ ਜਾਵੇ। ਅਲਵਿਦਾ।	
Translation		I'm more hopeful and more optimistic. I'll even look for a new shirt for the first interview! I need to run now not to be late for my class. Bye!	30
15	ENGLISH	We'll select available jobs and next time we may have good news and you'll be able to wear your new shirt. Bye!	22

End of Dialogue**Dialogue - Word Count**

Language	Total number of words	Number of segments with 20 or less words	Number of segments with 21-35 words	Number of segments with less than 10 words
ENGLISH	160	3	5	2
INSERT LANGUAGE	149	4	3	-
Total	309	7	8	2